

# NOTICIAS DE HAMURA

Hamura Fureai Chiiki Zukuri Kōsha

5-2-1 Midorigaoka, Hamura-shi, 205-0003 TOKYO

Tel. 042-579-2211/ Fax 042-579-2212/e-mail fureai@t-net.ne.jp

Preparado por el grupo "Latinos al día"

NOTA: Las informaciones por teléfono se ofrecen en Japonés.

Gratuita

**Mayo 2007**

Distribución

## DÍA DE LA SALUD EN HAMURA

El día 20 de mayo se celebrará en la ciudad de Hamura el día de la salud desde las 10:00a.m. hasta las 2:30p.m. en el Hoken Center y en el estacionamiento de éste. PRESENTACION DE COMIDAS

A partir de las 11:30a.m. una exquisita y alimenticia Yakisoba con muchas verduras y bajo de sal así como también recetas de cocina con bastante contenido de calcio a partir de las 11:30a.m.

EXAMEN DE DESCARTE DE TUBERCULOSIS Para mayores de 18 años. Se tomará una placa de rayos X. Este exámen será de 10:00a.m. a 2:00p.m. y es por orden de llegada y no

necesita de inscribirse con anticipación. GIMNASIA Fáciles ejercicios de estiramiento dirigido por profesores de deporte con duración de 30 minutos en los siguientes horarios: 11:30a.m. 12:15p.m. 1:00p.m. y 1:45p.m.



## YUTOROGI

EVENTOS Festival para los niños en el Centro Yutorogi. Para estos eventos estarán a la venta los tickets en el Centro Yutorogi, Sports Center, en las tiendas Marufuji (Hamura, Fussa y Ōme) y Servicios de tickets del periódico Nishitama (telf. 0120-61-3737). TEATRO. "NORA" es una producción especialmente para niños el día 13 de mayo a las 2:00p.m. (entrada desde la 1:30p.m.) en el Hall grande. Niños desde los 4 años hasta estudiantes de Secundaria superior (Kōko) ¥1,000 y Adultos ¥2,000. PANTOMIMO. Esta producción es especial para niños a partir del 5to año de primaria y se realizará el día 19 de mayo a las 6:00p.m. (entrada desde la 5:30p.m.) en el Hall pequeño. Niños hasta estudiantes de secundaria superior (Kōko) ¥1,000 y Adultos ¥2,000. PATIO DE JUEGOS. Los días: 12 de mayo de 10:00a.m. a 3:00p.m. y el 13 de mayo de 10:00 a.m. a 1:00p.m. FESTIVAL DE BANDAS. El día 20 de mayo. EVENTOS EDUCATIVOS Clases de Computación y Programa básico de Word. Los días viernes 1, 8, 15, y 22 de Junio, en total 4 clases de 10:00a.m. a 12:00m. En la sala de cursos Nro 2. La capacidad es para 15 personas y el costo es de ¥1,500 las 4 clases. Enviar una tarjeta de correo con el nombre del curso, dirección, nombre, edad, teléfono y si necesita servicio de guardería.

## AUMENTO EN LOS SUBSIDIOS PARA LA CRIANZA DEL NIÑO

Para los subsidios de los niños de 0 a 3 años:

Primer hijo y Segundo hijo era hasta ahora de ¥5,000 mensuales, desde ahora será de ¥10,000

El subsidio para el Tercer hijo seguirá como hasta ahora.

## CAMARAS COMO MEDIDA PREVENTIVA EN HAMURA

Se pone en conocimiento que en la ciudad han sido colocadas cámaras preventivas contra la delincuencia en diferentes lugares tales como: Municipalidad, Anexo de la municipalidad en la

salida nishi de la estación de Hamura, Community Center, Fukushi Center, Ikoinosato, Higashi Jidōkan, Nishi Jidōkan, Suijō Kōen, Dōbutsu Kōen, Museo de Hamura, Biblioteca, Sports Center, Swimming Center, Yutorogi Center y en todos los colegios de primaria y secundaria de la ciudad.

## SEMANA DE SEGURIDAD VIAL EN PRIMAVERA

Se llevará a cabo del día 11 hasta el 20 de mayo.

Puntos importantes: ① Tener cuidado con los peatones en especial con personas de edad y niños, así como con las personas en bicicleta.



② Tener cuidado con los vehículos de dos ruedas.

③ Tener puesto el cinturón de seguridad y el asiento de seguridad de los niños de manera correcta.

**Festival de primavera de la Seguridad Vial** Se llevará a cabo en el Yutorogi de la ciudad de Hamura el día 6 de mayo a partir de las 2:00 p.m.

## DEPORTE

SWIMMING CENTER Clases de Aquabics los días jueves 10, 17, 24 y 31 de mayo a partir de las 3:00 hasta las 3:50 p.m. todas las personas mayores de 16 años que deseen hacer movimientos dentro del agua y no es necesario que sepan nadar para participar. El curso tiene capacidad para 35 personas. Las personas que residan o laboren en Hamura deberán abonar ¥ 400 y para las personas de otras ciudades ¥ 600. Las inscripciones hasta el mismo día entre las 2:00 y 2:50 p.m. Traer ropa de baño, gorro, toalla, etc.



## CASAS DE PLAYA

Pueden inscribirse personas que vivan, trabajen o estudien en Hamura, junto a sus familiares y personas que les asistan. Pueden inscribirse desde dos personas para alojamiento entre el 20 de Julio al 30 de Agosto (Por sorteo). Escriba la información necesaria en el ōfuku hagaki (tarjeta postal con respuesta pagada) que se ha preparado para estos fines y envíela antes del 14 de Mayo.

-Puede encontrar estos hagakis en la Municipalidad, Community Center, Yutorogi (antes Kominkan), Kyōdo Hakubutsu kan (Museo Kyōdo) y en las extensiones de la Municipalidad: Mitsuya kaikan, Hamura eki nishi guchi (dentro de el Nishitama Nōkyō Honten) y dentro de las oficinas de correos de Ozakudai.

-Solo se podrá tomar un máximo de dos habitaciones y solo hasta dos noches de estadía.

-Tiene hasta tres opciones para elegir lugar y fecha, de las cuales solo una será válida.

-Solo puede inscribirse una familia o grupo una sola vez en un solo hagaki.

-El sorteo se llevará a cabo el 17 de Mayo a partir de las 10:00 a.m. en el Community Center, y los resultados se enviarán en un hagaki por correo. De quedar habitaciones disponibles después del sorteo, podrá inscribirse el 2 de Junio a partir de las 10:00 a.m. en el Community Center, por orden de llegada.

-Desde alumnos de secundaria ¥4,500 y alumnos de primaria ¥3,100(incluye comidas), niños pequeños gratis(no incluye comidas)

-Al momento de reservar deberá pagar el monto por alojamiento. Fuera del período por sorteo, el número de habitaciones y noches de estadía no está limitado. Informaciones en Fureai Chiiki Zukuri Kōsha Tel. 579-2211

## HAMURA COMMUNITY FESTIVAL

En el Community Center, los días 26 y 27 de Mayo.



Venta de comida de diferentes países , té de yerbas, juegos y concursos de diferentes países. Presentación de diferentes grupos de la ciudad desde las 9:00 a.m. hasta las 4:00 p.m.

Para mas información: Hamura Fureai Chiiki Zukuri Kōsha Tel. 042-579-2211

## INSCRIPCIÓN PARA LAS CASAS DE TOKIO

Para las familias jóvenes, familias numerosas. Los requisitos y formularios para la inscripción de las viviendas estarán disponible en la Municipalidad–Shisetsu kēkakuka y en sus anexos( Nishiguchi, Ozaku Renrakujō, Mitsuya Kaikan desde el día 7 hasta el día 16 de Mayo de 8:30a.m. (solamente el primer y último día desde las 9:00a.m. a 6:00p.m. y sábados y domingos en el primer piso de la municipalidad hasta las 5:00 p.m.). El documento deberá ser enviado por correo hasta el día 21 de mayo. Desde el 7 hasta el 17 de mayo podrá llamar al Tel. (0570) 010810 para mayor información. Después de estas fechas podrá llamar al Tel.03 (3498) 8894 desde las 9:00a.m. a 5:30p.m. Pag. web: <http://www.to-kousya.or.jp>

Familia asalariadas con ingreso limitado los formularios de inscripción en los panfletos en venta ¥ 200 Informes llamando al 03-3409-2244.111.

## TIENDAS DE CONVENIENCIA (servicio)

Desde el mes de abril de 2007, los ciudadanos pueden efectuar sus pagos de impuestos en los establecimientos comerciales de 24 horas de atención (AM.PM, COMMUNITY STORE, SUNKUS, FAMILY MART, SEVEN ELEVEN, HOT SPAR CVS, LAWSON, DAILY YAMAZAKI, Y MAS)

## PROGRAMA PARA PRACTICAS DEPORTIVAS INDIVIDUALES EN MAYO

CATEGORIAS	DÍAS Y HORAS
Badminton	Viernes de 6:00 p.m. a 10:00 p.m.(con instructor desde las 7:30 p.m.)
Tenis	Miércoles de 6:00 p.m. a 10:00 p.m. (con instructor desde las 7:30 p.m.)
Indiaka	El segundo y cuarto martes del mes de 6:00 p.m. a 10:00 p.m. (con instructor desde las 7:30 p.m.)
Tenis de mesa	Todos los días (los sábados con instructor desde las 7:00 p.m.)

## ESPACIO PARA NIÑOS

**HAGAMOS NUESTROS JUGUETES** para estudiantes de primaria hasta el tercer año el 12 de mayo a partir de las 10 a.m. ~ y desde la 1:00 p.m. ~ en el Chūo Jidōkan. Totalmente gratis.

**PREPAREMOS KEKE y TAKOYAKI** el 20 de mayo desde las 10:00 ~ 11:30 a.m. podrán inscribirse desde estudiantes del cuarto de año de primaria hasta residentes. Límite de 20 personas. Traer zapatillas para usar en los salones (uwabaki), delantal, toalla para las manos, pañoleta para cabello, bebida (té) y ¥90 para los ingredientes.

**YUTOROGI** películas para niños desde las 10:30 a.m. hasta las 11:30 a.m. el 13 de mayo en el hall pequeño del local, sin costo alguno. Se proyectarán "Donald Duck Test Pilot" "Kintaro" "Ojiisan no rampu" "Hadaka no Oosama", entre otros.

**BIBLIOTECA** El 12 de mayo a partir de las 11:00 a.m. se presentará Teatro panel "Harapekko aomushi" en el Ohanashi no heya.

## GUIA PARA LA SALUD

**EXAMENES DE DESCARTE DE CANCER AL ESTOMAGO Y PULMONES** Totalmente gratis en el Centro de Salud (Hoken Center), para personas desde los 40 años de edad que residan en la ciudad de Hamura. Se les tomará radiografía al estómago y a los pulmones así como el examen de esputo para quienes deseen tomarlo. El examen será el 27 de mayo a partir de las 7:30 a.m.

para 100 personas. No podrán someterse a estos exámenes las personas gestantes, las que tuvieran posibilidad de embarazarse y los que padecieran de enfermedad al estómago, pulmones y estuvieran en tratamiento. Las inscripciones serán por teléfono desde el día 2 de Mayo a partir de las 8:30 a.m. (Excepto sábados, domingos y días festivos).

**EXAMEN DENTAL PARA GESTANTES** Podrán someterse al examen solamente una vez durante el período de gestación en los centros médicos autorizados. Traer Bōshitechō y la tarjeta de seguro de salud (hokenshō).

Centros Médicos	Teléfonos	Centros Médicos	Teléfonos
KANEKO DENTAL CLINIC	554-1503	NISHI TOKIO SHIKA IIN	554-6480
TAKADA SHIKA IIN	555-5903	NOZAKI SHIKA CLINIC	555-3316
OKIKURA SHIKA	555-4331	INOUE SHIKA IIN	555-7735
IKOMA SHIKA HAMURA SHINRYŌJŌ	555-3139	TSUSHIMA SHIKA IIN	579-1800
UNO SHIKA IIN	555-8241	HONDA DENTAL CLINIC	554-4184
OZAWA SHIKA CLINIC	579-1500	HONDA SHIKA IIN	554-5902
MORIYA SHIKA IIN	555-9872	KUSAKA SHIKA	555-7793
FUKUTOME SHIKA IIN	555-7064	MASUDA SHIKA IIN	551-8686
ASAHI KŌEN DŌRI SHIKA IIN	555-7904	NAKANO SHIKA IIN	554-7053
KATŌ SHIKA CLINIC	554-8887	HĒZŌ SHIKA IIN	554-0066
USUI SHIKA IIN	579-1199	WATANABE SHIKA CLINIC	570-1688
MINAGAWA SHIKA CLINIC	555-8219	HANENAKA SHIKA CLINIC	554-2202
HAMURA SHIKA IIN	570-4618	YANO SHIKA IIN	555-3363
INAGAKI SHIKA	555-6018		



### ATENCIÓN MÉDICA DOMINGOS Y FERIADOS (Sólo emergencias)

Fecha		HOSPITAL / TELEFONO				DENTISTA/TELEFONO	
		9:00 a.m. – 5:00 p.m.		5:00 p.m. – 10:00 p.m.		9:00 a.m. – 5:00 p.m.	
3	Jue	OZAKI CLINIC	554-0188	FUSSA SHI HOKEN CENTER	552-0099	MORIYA SHIKA IIN	555-9872
4	Vie	WAKAKUSA IIN	579-0311	HĒJITSU YAKAN KYŪKAN CENTER	555-9999	MINAGAWA SHIKA CLINIC	555-8219
5	Sáb	OZAKU EKI MAE CLINIC	578-0161	ISHIBATASHINRYŌJO (MIZUHO MACHI)	557-0072	MASUDA SHIKA IIN	551-8686
6	Do	IZUMI CLINIC	555-8018	HĒJITSU YAKAN KYŪKAN CENTER	555-9999	HAMURA SHIKA IIN	570-4618
13	Do	YAMAGUCHI NAIKA CLINIC	5707661	FUSSA SHI HOKEN CENTER	552-0099	FUKUTOME SHIKA IIN	555-7064
20	Do	NISHITAMA IIN	554-0838	FUSSA SHI HOKEN CENTER	552-0099	HĒZO SHIKA IIN	554-0066
27	Do	YANAGIDA IIN	555-1800	FUSSA SHI HOKEN CENTER	552-0099	HONDA SHIKA IIN	554-5902